

## هه لبهستا ههفتهی د پښه ژویا شعرا جیهانیدا

د. حوسین حبهش  
(نهلمانیا)

وینهیا نهسمانی

دژی کومبهتا نهسمانی هشین  
نهور وینهیین خوهیه رهقینوک  
سپی ل سهر سپی  
دکیشن

ما نهو نیشانن  
یان نه تشتن  
یان (وهها) شاهیهک ژ چههف ره؟

گهرمان دروگه نبرو دت

Germain Droogenbroodt

La Cava, Poganana, Comersee, 7ê gulana 2018

گهرمان دروگه نبرو دت و مرگهراند نهلمانی  
ستانلهی م. بارکان و گهرمان دروگه نبرو دت و مرگهراندنه  
نینگیزی  
حوسین حبهش همدو منهو دانبرمهف و و مرگهراند  
کوردی

نیتهاکا ۵۳۶

ستران بونا دارستانی

سپاس ژ ته ره، دارستان، کو تو چههشین من ل من  
قههگه پینی  
نهگر نهز وان دامرینم ژ  
نهو د ناق گپایی ته ده نه.  
تو بههانهیهکی دده بونا هه بوونا دهستان  
تا خوه ب رههان بگرم  
دهما لنگ ب نهردئ قه بچه خواری.  
ته نهز هینکرم  
د گهرا شهقینی ده نهترسم  
ژ دهنگین ژ من ره نهناس  
ژ جانبرین نهز نایینم،  
نهوین ل بهر چههشین من  
مینا هیثکان دخوین



د پاش نەسمانی ب کەقلکی\* رەش  
و جانا من ل من دنره  
ل ئەوا کو نه د بیرا من ده یه.

حوسین حەبەش هەردو منھۆ دانبەرمەش و وەرگەراند  
کوردی

نیتهاکا ۵۳۸

\* کوفک: کویرانیا تشتەکی، پەروا: دیاری.

بانگکۆک

سەرگەردان و بەلاقبوی  
بازاری پیرۆزه هەردەمی  
تەیسینا رۆناھیا زێپینی  
بووندارە ب دوو و ئاریی.  
ما شیانە رەوشەنا جەوھەر بی تاریکرن  
پاقرکنا تووزا سەر ئەردی؟  
جوان ئە چاو فرایا \*  
ب بەردەوامیا هەریکی پشتی رۆژاقایی.

شینایی ستۆ خوارکری  
ئەف ئەردا کافل و پەرنەنگ.  
ئاقاھیی بەرف ئەسمین و دیر  
چارشیین خەمی.  
بانگکۆک

ھەمی تشت د تەقاهیا شیلووویی دە چەلقە.  
رۆژ د بە شەفەکە نەگۆھیربار.  
پایتەختا وەلاتی من!

ناووارات پۆنگپابۆن، تایلەند (۱۹۴۰)

Naowarat Pongpaiboon, Tayland (1940)  
زەکەریا نالی و ستانلی بارکان وەرگەراندە نینگیزی  
حوسین حەبەش ژ نینگیزی وەرگەراند کوردی

نیتهاکا ۹۵۳

\* چاو فرایا (جھاۆ پھرایا) جیھەرکا ناھانی یە ل ناھەندا تایلەندی.  
نەو ژ مەفکەپشتنا هەردو چەمان پینگ و نان پەیدا بوویە. (ح.ج)

پەترۆ بەرا، جۆمۆ، نیتالیا

Pietro Berra, Como, Italya  
گەرمان درۆگەنبرۆدت - ۆلنگانگ کلنجک وەرگەراندە  
نەلمانی

گەرمان درۆگەنبرۆدت - ستانلی ھ. بارکان  
وەرگەراندە نینگیزی  
حوسین حەبەش هەردو منھۆ دانبەرمەش و وەرگەراند  
کوردی

نیتهاکا ۵۳۷

\* کەقلک: تویکل، توووک، قشرە (ب ەمرەبی)

ل ھیئی نرین  
و بیرکنا ئەقیندارین دوور

ھیئ، نھا چاردەھشەفی یە ل سەر زەریایی،  
تەقاهیا ئەسمین رۆنیدکە،  
و ھەستا کوفکانیا\* شەفی  
پەروایی دلین ژ ھەقدوورکەتی دکە.

ئەز فەندی قەدەمرینم  
دا تەیسینا رەوشەنی بچیرتینم،  
و پالتویی خوە ل خوە دکم  
تا ھەست ب شلیا شەقنمی بکم.

لی ئەز نکانم مستەک  
تاقھیئ دیاری تە بکم،  
ئەزی ژ نوو قە ھەرم بنشم  
ب ھیئیا تە د خەونی دە بیینم.

جھانگ جھو - لنگ، چین (۶۷۳-۷۴۰)

Chang Chiu-Ling, Çin (673-740)  
گەرمان درۆگەنبرۆدت - ۆلنگانگ کلنجک وەرگەراندە  
نەلمانی

گەرمان درۆگەنبرۆدت - ستانلی ھ. بارکان  
وەرگەراندە نینگیزی